

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

1. Понятие межкультурной коммуникации.
Уровни ее осуществления.

2. Мозаичная культура.
3. Основные формы освоения культуры.
4. Лингвокультурологический аспект, как составляющая в межкультурной коммуникации

Межкультурная коммуникация

- Это общение, осуществляемое в условиях **значительных культурно обусловленных различий** коммуникативной компетенции его участников

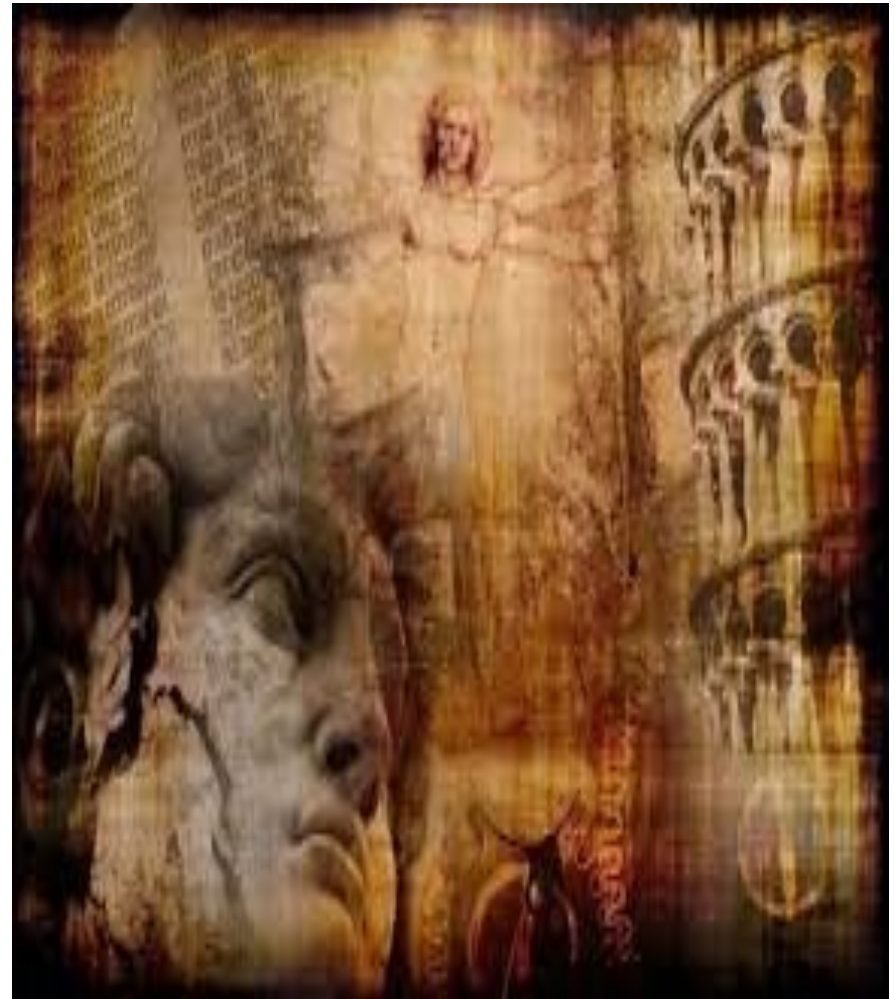


История исследования межкультурной коммуникации

- ❑ **Вторая половина 20 века – 1954 г.** - начало исследований. Вышла книга Э. Холла и Д. Трагера «Культура как коммуникация»;
- ❑ **1970 – е гг.** - дисциплина «Межкультурная коммуникация» вводится в университеты США;
- ❑ **1980 – е гг.** - дисциплина «Межкультурная коммуникация» вводится в университеты Европы.

культура

- общая для социума **система ценностных ориентаций,** стереотипов сознания и поведения, форм общения людей, которые передаются от поколения к поколению



Измерения культуры

Материальное

включает физические объекты, созданные руками человека (их называют артефактами):

- книги,
- храмы,
- украшения,
- компьютеры и т. п.

Нематериальное

(духовное)

включает правила, эталоны, модели и нормы поведения, законы, нравственные и духовные ценности, ритуалы, символы, мифы, обычаи, язык.

Межкультурная коммуникация

связь между представителями различных национальных культур, при которой становится возможной адекватное взаимопонимание участников коммуникативного акта.

установление связи предусматривает:

- восприятие их видения действительности;
- признание ценностей партнеров;
- понимание их картины мира.

Уровни осуществления межкультурной коммуникации:

- **межличностный уровень** (в турпоездке) представителям разных культур приходится преодолевать как языковые барьеры, так и барьеры, отражающие этнонациональную и социокультурную специфику восприятия мира.
- **в малых группах** (конференции, переговоры и т. п.) предполагает адаптацию к культурным ценностям и верованиям инокультурных участников группы, умение работать в международных командах.
- **между большими группами людей** происходит на этническом и национальном уровне.

*Абраам Моль (1930-1992) –
французский ученый*

*Мозаичная (массовая)
культура –*

противопоставляется
системной

Она складывается под
воздействием

**неконтролируемого и
случайного**

**выхватывания из
информационного поля,** в
котором постоянно
находится человек.

Осведомленность о многом

оказывается :

- неглубокой,
 - несвязанной,
 - не систематизированной,
- мозаичной смесью
представлений**



МАССОВАЯ КУЛЬТУРА – неупорядоченная культура

- динамична, развивается как поток элементарных частиц культуры — «культурем».



Культуремы

представляют собой порции информации (научной, художественной, нравственной, религиозной и т. п.), которые передаются от создателя к потребителю СМИ (ТВ, радио, Интернет)

Источники распространения элементов культуры

- Авторы сообщений;
- Издательства;
- Студии;
- Рекламные бюро;
- Группы поддержки и распространения;
- Средства копирования и тиражирования «сообщений культуры».



формы воздействия на потребителя

- **«демагогическая»** доктрина — распространение рекламной информации.
- **«догматическая»** доктрина сосредотачивается на распространении идеологической информации.
- **«эклeктическая»** - распространение гуманитарных знаний, отражающих культуру информационного общества.
- **«социодинамическая»** доктрина - ориентирование источников информации на такие культурные ценности, которые ускоряют ее развитие, признаются обществом **«прогрессивными»**

Массовая культура и СМИ

- в СМИ используются **все четыре доктрины** в разных соотношениях;
- потребители привыкают к **стереотипным ценностям**



Основные формы освоения культуры

1. Социализация -

процесс усвоения культурных норм и освоения социальных ролей.

Врастание в общество,
становление личности.



Основные формы освоения культуры

2. Инкультурация -

процесс освоения индивидом норм общественной жизни и культуры.

Обучение человека традициям и нормам поведения в конкретной культуре.

срастание с родной культурой



При контакте с чужой культурой

- **1. Адаптация** – процесс физического, психофизического и социального приспособления к среде



- **2. Аккультурация** - стремление сохранить свою культурную идентичность при включении в чужую культуру



Стрессовое воздействие чужой культуры – это культурный шок

Американский социолог Карл Оберг в 1960 г. в своей статье «КШ: адаптация к новой культурной среде» выделяет **6 форм проявления КШ:**

1. постоянная напряженность от усилий по адаптации;

2. чувство потерянности и острая нехватка общения с друзьями; привычного статуса, профессиональных контактов;

3. чувство отторжения по отношению к новой культуре и со стороны своей культуры;

4. непонимание своей роли, системы ценностей и путей самоидентификации в новой культуре;

5. опасение и даже раздражение и злость в отношении того, «как они все делают»;

6. ощущение беспомощности, неумение приспособиться к новой среде.

Механизмы развития культурного шока (Т. Г. Грушевицкая)

- **Хорошо** - мигранты полны энтузиазма и надежд в начале своего пребывания за рубежом.
- **Хуже** - разочарование и даже депрессия связаны с непривычной окружающей средой и культурой, непониманием со стороны местных жителей.
- **Плохо** - критический этап, когда часть мигрантов возвращается на родину, но большая часть преодолевает культурные различия и начинает учить язык.
- **Лучше** - оптимистический настрой мигрантов связан с приспособлением и интегрированием в жизнь нового общества.
- **Хорошо** - полная адаптация к новой культуре.

ТИПЫ ВОСПРИЯТИЯ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ РАЗЛИЧИЙ

- **Отрицание различий культур** (*все культуры одинаковые*);
- **Защита собственного культурного превосходства** (*приписывание негативных характеристик инокультурной группе*);
- **Минимизация культурных различий** (*признание существования инокультурных ценностей и поиск объединяющих черт*);
- **Принятие существования межкультурных различий** (*без активного проникновения в инокультурную среду*);
- **Адаптация к новой культуре** (*умение общаться в соответствии с инокультурными нормами и ценностями при сохранении собственной идентичности*);
- **Интеграция в иностранную культуру** (*личность воспринимает инокультурные нормы и ценности как родные*).

Динамика культуры

- это культурные изменения, происходящие под воздействием внутренних и внешних причин



Источники:

- инновации (нововведения);
- обращение к культурному наследию;
- заимствования;
- культурная диффузия.

Культурная диффузия - это стихийное взаимопроникновение и обогащение культур. Она имеет много каналов (миграция, туризм, торговля, обмена специалистами и т. д.).

Лингвокультурологический аспект — важная составляющая в межкультурной коммуникации

Язык является главным
посредником между
представителями разных
культур



- **Изучение иностранного языка** рассматривается как одно из средств самоутверждения в обществе, как окно в мир иной лингвокультурной общности

Гипотеза Сепира- Уорфа

О ВЗАИМОСВЯЗИ
ЯЗЫКА, МЫШЛЕНИЯ И
КУЛЬТУРЫ

- **Язык – основа
картины мира
говорящего**

т.е. язык определяет
мышление

Окружающий человека
мир можно представить в
трех формах:

- реальный мир;
- культурная картина мира;
- языковая картина мира.



Различия между языками, обусловленные различием культур, проявляются в:

1. лексике

речь на том или ином национальном языке обладает особой, лишь ей присущей *мелодикой и темпом*



2. интерференции

перенесение фонетических особенностей родной речи в иноязычную речь

Влияние интерференции проявляется на слух как **акцент**

При изучении иностранного языка

- важно адекватное межкультурное взаимодействие
- т.е. язык и культура неотделимы

